



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



**The Holy Family of Jesus,
Mary and Joseph
Year B
December 28, 2014**

**Merry Christmas
Happy New Year**



Like the shine of the guiding star
and the glory of the Holy Night
May your Christmas be as joyful and bright!

El esplendor de la estrella guía la Nochebuena
Que esta Navidad sea llena de alegría y prosperidad!

*Kính chúc quý vị một Mùa Giáng Sinh tràn đầy niềm vui và
Thánh Sủng của Chúa Hàì Đồng!*

Đáp Ca

Phúc thay những bạn nào tôn sùng Thiên Chúa, bạn nào ăn ở theo đường lối của Người.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 28 tháng 12, 2014

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Trước thềm năm mới 2015, cùng với Cha Thái Quốc Bảo, chúng tôi xin chân thành kính chúc: Ban Thường Vụ Cộng Đoàn, Quý Hội Đoàn, Quý Ban Ngành, Quý Phong Trào, Quý Ân Nhân, Quý Ông Bà Anh Chị Em Giáo Dân một năm mới an khang, tràn đầy hạnh phúc. Xin Chúa tuôn đổ muôn ơn lành trên toàn thể quý vị. **Nhân dịp Mùa Giáng Sinh 2014 và Năm Mới 2015, Giáo Xứ xin đem tới cho toàn thể quý vị một tin vui.** Lúc chúng tôi được bổ nhiệm về Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang vào tháng 7 năm 2011, Giáo Xứ chúng ta vẫn còn nợ Toà Giám Mục với con số là \$550,000 dollars. Mỗi tháng qua chúng ta trả 10,000 dollars. Đến nay, Giáo Xứ chúng ta đã trả hết hoàn toàn số nợ còn lại cho Toà Giám Mục Orange. Chúng ta cảm ơn Chúa và Đức Mẹ La Vang vì chúng ta vừa trả xong tổng số nợ 1 triệu dollars khi xây dựng Ngôi Thánh Đường Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Chúng tôi xin chân thành tri ân toàn thể quý vị ân nhân và quý giáo dân đã và đang quảng đại đóng góp hàng tuần cho các chương trình Giáo Xứ. Kính mong Quý Ông Bà Anh Chị Em tiếp tục đóng góp quảng đại hơn nữa trong năm mới 2015 để chúng ta có thể xây Toà Nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang.

Hôm nay là Chúa Nhật cuối năm 2014, giáo hội Mừng Kính Gia Đình Thánh Gia, Chúa Giêsu, Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse. Chúng ta qui tụ để cùng dâng lên Chúa trên bàn thờ tất cả những thành phần của gia đình của Thiên Chúa. Bài đọc thứ nhất nói về điều răn thứ nhất “Hãy thảo kính cha mẹ.” Sirach có nhiều điều để nói về sự thực hành của luật Tora. Sirach nhắc nhở con cái về nhiệm vụ là hãy thảo kính cha mẹ ngay khi trở nên khó khăn. Ông ta cũng nói về năm điều mà Thiên Chúa hứa sẽ ban cho những ai sống hiếu thảo đối với cha mẹ. Điều đầu tiên là sự “giàu có” và điều thứ hai là sống lâu “Ai thảo kính cho mình người đó sẽ được sống lâu.” Sự tha thứ tội lỗi và Thiên Chúa sẽ nhậm lời khi cầu nguyện và điều thứ bốn và thứ năm. Ông cũng nhắc nhở con cái rằng Thiên Chúa sẽ chúc phúc cho họ nếu họ phục tùng và đối xử tốt với người cha. Thánh Phaolô trong thư gửi cho giáo đoàn Colôse nhấn gởi họ rằng họ phải sống yêu thương và tinh thần cảm tạ trong sự liên hệ với nhau. Thánh Phaolô cũng nhắc nhở những luật lệ trong gia đình – những luật trong gia đình Công Giáo, và nhấn rằng chúng ta phải giúp đỡ lẫn nhau là thời gian vô giá. Thánh Phaolô cũng mời gọi các con hãy học và sống những nhân đức từ bi, nhân hậu và hãy tha thứ và chia sẻ cho nhau trong đời sống gia đình. Gia đình sẽ trở nên gia đình thánh thiện thật khi cùng kính trọng, phục vụ và giúp đỡ lẫn nhau cùng hiệp nhất trong tình yêu thương. Trong bài phúc âm diễn tả việc Thánh Cả Giuse và Đức Mẹ Maria đã dâng con trong đền thờ với những qui luật của gia đình là thanh tẩy người mẹ và dâng con đền thờ.

Chúng ta hãy học những bài học từ Gia Đình Thánh Gia. Giáo Hội mời gọi chúng ta hãy nhìn vào Gia Đình Thánh Gia, Chúa Giêsu, Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse để học những gương đức sáng lạn. Các Ngài là gương mẫu cho các gia đình khi các cha mẹ đều làm việc khó nhọc, giúp đỡ nhau và cùng chấp nhận lẫn nhau và lo cho con cái như Chúa Giêsu để rồi Chúa Giêsu càng thêm tuổi càng thêm khôn ngoan vì Ngài cũng là Con của Chúa. Nguyên xin tình thương và ân sủng của Gia Đình Thánh Gia ở cùng tất cả Quý Ông Bà và Anh Chị Em và Chúc Mừng Năm Mới 2015 tới toàn thể quý vị.

Thân Mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật 21/12:
\$11,818

Tiền đóng góp lần 2 cho các em thiếu nhi: **\$3,251**
Tiền đóng góp từ quây thực phẩm: **\$1,700**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Nghỉ học mừng Lễ Giáng Sinh và Năm Mới

Chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ nghỉ học hai tuần mừng Giáng Sinh và Năm Mới (ngày 27/12/2014 và 03/01/2015). Các em sẽ trở lại học bình thường vào ngày 10/01/2015. Xin quý phụ huynh lưu ý. Kính Chúc quý phụ huynh và các em một mùa Giáng Sinh nhiều ơn Chúa và một năm mới bình an hạnh phúc. Xin cảm ơn.

Thánh Lễ Tân Niên Lễ Đức Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa

Thánh Lễ Tân Niên và Lễ Đức Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa - Thứ Năm 1 tháng 1 năm 2015

8:30 AM - Lễ Tiếng Việt, Tiếng Anh và Tiếng Mẽ.

Xin quý vị lưu ý: Sau Thánh Lễ Tân Niên 8:30AM, toàn bộ Nhà Thờ sẽ đóng cửa hoàn toàn cho đến ngày hôm sau (ngày 02 tháng 01, 2015). Xin cảm ơn.

Văn Phòng Đóng Cửa

Văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào ngày Thứ Tư ngày 31 tháng 12 năm 2014, Thứ Năm ngày 01 tháng 01 năm 2015 và Thứ Sáu ngày 02 tháng 01 năm 2015 để mừng Năm Mới. Xin kính chúc quý vị một năm mới tràn đầy niềm vui và hồng ân của Thiên Chúa.

Lịch Công Giáo

Giáo Xứ sẽ phát Lịch Công Giáo cho năm 2015 vào tuần sau. Giáo Xứ sẽ nhận dâng cúng tùy lòng hảo tâm của quý vị cho những cuốn lịch này. Xin cảm ơn.

Liên Minh Thánh Tâm

Đoàn LMTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang có chào và sau đó họp vào Thứ Sáu đầu tháng (ngày 02 tháng 01, 2015). Xin mời tất cả các đoàn viên LMTT đến tham dự đông đủ tại phòng số 1.



Rao Hôn Phối

Drew Phuong Nguyen & Jenny Ngan Hoang Vo

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 10 tháng 01, 2015

John Tran & Yen Duong

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 10 tháng 01, 2015

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc liên với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Phép Cưới, ghi danh và đóng tiền deposit trước 1 năm và hoàn tất giấy tờ và lệ phí 1 tháng trước ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu xin sự ra đời của Đấng Cứu Thế mang lại ơn an bình và niềm hy vọng cho mọi người thành tâm thiện chí.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các bậc làm cha mẹ trở nên những nhà truyền giáo đích thực, truyền thông đức tin là món quà quý giá nhất cho con cái mình.

Responsorial Psalm

The Lord remembers his covenant for ever.

Pastor's Corner

December 28, 2014

Dear Brothers and Sisters in Christ,

As we enter the New Year 2015, together with Father Bao Thai, we wish all of you, Vietnamese Council, Spanish Council, organizations, groups and ministries of our parish a wonderful New Year with God's blessings, good health, prosperity and peace in the family!

I want to share good news with you at our parish. Since I came to Our Lady of La Vang on July 1, 2011, our parish was indebted to our diocese for \$ 550,000. Every month, we consistently made payments of \$ 10,000. As of September 1, 2014, we have paid off our entire debt to our diocese with the final payment amount of \$ 251,000. This is the good news for us all because we are free from debts for the construction of our Church building! However, I hope for the successful completion of our other major parish projects, so I ask for your continued generosity each week in our collections. Together, we can build the additional two-story pastoral center and the Shrine of Our Lady of La Vang! Please, continue to support our parish this coming New Year 2015. May God bless all of you for your generosity to our church.

On the last Sunday of the year, we celebrate the Feast of the Holy Family. We are here to offer all the members of our own families on the altar for God's blessing. The first reading is a commentary on the fourth commandment: "*Honor your father and your mother.*" Ben Sirach, the sage, has many good things to say about living properly according to the Torah. Sirach reminds children of their duty to honor their parents – even when it becomes difficult. He also mentions the five-fold reward which God promises to those who honor their father and mother. The first reward is "riches," and the second is long life: "*Whoever reveres his father will live a long life.*" Forgiveness of sins and God's prompt answer to prayers are the fourth and fifth rewards. He reminds children that God blesses them if they obey, revere, and show compassion to their fathers. St. Paul, in the letter to the Colossians, advises us that we should put on love and remain thankful in our relationships with one another. Paul's advice is part of the "Household code" – the rules for members of the Christian family. Though the details date to Paul's time, the underlying message of being careful with one another, rather, being full of care, is timeless. Paul teaches that children should learn and practice noble qualities like compassion, kindness, forgiveness, and sharing in the warmth of the family. In a truly holy family all members are respected, cherished, nurtured and supported, united through the bond of love. Today's Gospel describes how Joseph presented Mary and the Child Jesus in the Temple for the ritual of the mother's purification and the child's "presentation". We need to learn lessons from the Holy Family. Indeed, the Church encourages us to look to the Family of Jesus, Mary and Joseph for inspiration, example and encouragement because they were a model family in which both parents worked hard, helped each other, understood and accepted each other, and took good care of their Child so that He might grow up not only in human knowledge but also as a Child of God. Along with them, let us, in our own families, pray, accept, and submit to God's will.

Again, Happy New Year to all of you!

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday, December 14th Collection: **\$11,818**

Second Collection for Viet Youth: **\$3,251**

Food Sales: **\$1,700**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
[Www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

Salmo Responsorial
El Señor nunca olvida sus promesas.

Notas del Párroco

28 de diciembre 2014

Queridos hermanos y hermanas en Cristo,

Al entrar en el año nuevo de 2015, junto con el Padre Bao Thai, queremos desearles a todos ustedes, Consejo vietnamita, Consejo hispano, organizaciones, grupos y ministerios de nuestra parroquia un maravilloso Año Nuevo con las bendiciones de Dios, la buena salud, la prosperidad y la paz con su familia. Quiero compartir con ustedes una buena noticia acerca de nuestra parroquia. Desde que llegué a esta Nuestra Señora de La Vang el 1ro. De julio del 2011, debíamos a nuestra diócesis la cantidad de \$ 550.000 dólares. Cada mes teníamos que pagar nuestra deuda una cantidad de \$ 10,000 dólares. El 1ro. De septiembre de 2014, pagamos todas nuestras deudas a nuestra diócesis un total de 251.000 dólares. Esta es la buena noticia para todos nosotros, porque no debemos más de nuestro edificio de la Iglesia. Sin embargo, espero contar con su continua generosidad cada semana en contribuir en las colectas un poco más para ayudar en otros proyectos. Con su ayuda vamos a construir un edificio de dos pisos y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Por favor, siga apoyando a nuestra parroquia el próximo Año Nuevo 2015. Que Dios bendiga a todos ustedes por su generosidad a nuestra iglesia.

El último domingo del año, se celebra la Fiesta de la Sagrada Familia. Estamos aquí para ofrecer a todos los miembros de nuestra propia familia en el altar para recibir la bendición de Dios. La primera lectura es un comentario sobre el cuarto mandamiento: "Honra a tu padre y a tu madre." Ben Sirach tiene muchas cosas buenas que decir acerca de vivir correctamente de acuerdo al Torá. Sirach recuerda a los niños que tienen el deber de honrar a sus padres - incluso cuando sea difícil. También menciona la recompensa de cinco veces que Dios promete a aquellos que honran a su padre ya su madre. El primer premio es "riquezas", y el segundo larga vida: ". El que venera a su padre tendrá larga vida" El perdón de los pecados y la pronta respuesta de Dios a las oraciones son el cuarto y quinto recompensas. El recuerda a los niños que Dios los bendice si obedecen veneran y muestran compasión a su padre. Pablo, en la carta a los Colosenses, nos aconseja que debemos dar amor y ser agradecidos en nuestras relaciones con los demás. Pablo aconseja lo importante de hacer parte del "código del hogar" - las reglas para los miembros de la familia cristiana. Aunque los detalles se remontan a la época de Pablo, el mensaje subyacente de tener cuidado con los otros -, llenarlos de cuidado - no importa el tiempo. Pablo enseña que los niños deben aprender y practicar nobles cualidades como la compasión, la bondad, el perdón y la participación en el calor de la familia. En una familia verdaderamente santa que se respeten todos los miembros, apreciando, nutriendo y apoyándose, unidos por el vínculo del amor. El evangelio de hoy describe cómo José presentó a María y el Niño Jesús en el templo para el ritual de la purificación de la madre y del niño. Tenemos que aprender las lecciones de la Sagrada Familia: La Iglesia nos anima a mirar a la Familia de Jesús, María y José en busca de inspiración, ejemplo y estímulo. Eran una familia modelo en el que ambos padres trabajaban duro, se ayudaban entre sí, se comprenden y aceptan mutuamente, y cuidan de su hijo para que pueda crecer no sólo en el conocimiento humano, sino también como un hijo de Dios. Nuevamente les deseo un Feliz Año Nuevo a todos ustedes!

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen - Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la Semana pasada: **\$11,818**
Segunda Colecta para los Adolescentes Vietnamitas:
\$3,251
Venta de Tamales: **\$3,564**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.
Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org

ANNOUNCEMENTS

Office Closed

The office will be closed on Wednesday December 31, 2014, Thursday January 01, 2015 and Friday, January 2, 2015. We will reopen the Monday, January 5, 2015 at the regular hours. Happy New Year!



2015

New Year Mass Schedule

New Year-Thursday 1/1/15
Solemnity of Mary, the Holy Mother of God
8:30 AM Mass (Trilingual)

Epiphany of the Lord Play

Please save a day for Epiphany of the Lord
Play on:
Friday 1/2/15 - 7:30 PM

No Classes

All religious education classes, Vietnamese Language Class, and Eucharistic Youth will not have classes for two weeks, 12/27/2014 and 01/03/2015 in celebration of Christmas and New Year. Classes will resume on Saturday 01/10/2015. Have a blessed holiday!

NOTICIAS

Oficina Cerrada

La Oficina estará cerrada el Miércoles 12/31/14; Jueves 1/1/15 y Viernes 1/2/15 se abrirá el Sabado 1/3/15a horario regular. Feliz Año Nuevo 2015, cuidense mucho y que este Año Nuevo sea lleno de bendiciones.



2015

Horario de Misa para Año Nuevo

Año Nuevo Jueves 1/1/2015
Santa Maria Madre de Dios
8:30AM Misa Trilingue
(Vietnamita, Español e Ingles)

Solemnidad de la Epifania del Señor

Los adolescents de nuestra comunidad realizarán la obra de la Epifania del Señor el 2 de Enero del 2015 a las 7:30PM.

TAMALES

Queremos dar las gracias a todos los Ministerios y Grupos Parroquiales y muy en especial a la Señora Eustoquia Gonzalez por la preparación de los TAMALES para recaudar fondos para la parroquia y para la Celebración de Nuestra Señora de Guadalupe. Gracias al esfuerzo y apoyo de todos ustedes este Evento fue un gran éxito. Muchas Gracias que el Señor los llene de bendiciones a usted y a toda su familia.

Catecismo

Los niños del Programa de Catecismo regresarán a clases el 10 de Enero 10 del 2015.



TRƯỜNG VIỆT NGỮ ĐỨC MẸ LA VANG

Our Lady of La Vang - School of Vietnamese Language & Culture Education (Viet-SECL)

Niên Khóa 2014-2015

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

vietngulavang@gmail.com

TẠ ƠN ĐỜI – TẠ ƠN NGƯỜI

Không hiểu sao, mỗi lần lái xe một mình, sau khi dâng Đức Mẹ một kính Kính Mừng là tôi đều “vang” lên bài Tình Ca.

“Tôi yêu tiếng nước tôi từ khi mới ra đời, người ơi. Mẹ hiền ru những câu xa vời - À à ơi ! Tiếng ru muôn đời - Tiếng nước tôi! Bốn ngàn năm ròng rã buồn vui - Khóc cười theo mệnh nước nổi trôi, nước ơi - Tiếng nước tôi ! Tiếng mẹ sinh từ lúc nằm nôi - Thoắt nghìn năm thành tiếng lòng tôi, nước ơi.....

Và rồi tôi nghĩ đến các em học sinh của tôi, thật ngoan nhưng cũng tinh nghịch không kém. Mỗi em một hoàn cảnh, tôi cố gắng hiểu và thông cảm cho các em có cha mẹ là người Việt nhưng lại không rành tiếng Việt. Thôi thì cố gắng hết sức truyền cho các em được chữ nào hay chữ đó. Nhìn những đôi mắt ngây thơ tôi cũng nhớ lại thời niên thiếu của mình, tôi cũng tinh nghịch và bướng bỉnh có lẽ còn hơn các em bây giờ.

Sắp vào đông, trời se lạnh, sương mù và lá vàng rơi đầy đường. Nhìn trời cao, tôi muốn nói lên lời TẠ ƠN ĐỜI.

TẠ ƠN ĐỜI: vì những gì cuộc đời đã ban cho tôi thật dồi dào, sức khỏe, hạnh phúc và bình an.

TẠ ƠN ĐỜI: vì những bài học cam go và từ đó tôi hiểu và chấp nhận sự khác biệt với tha nhân.

TẠ ƠN ĐỜI: vì những thất bại mà tôi học được nhiều kinh nghiệm để đứng lên từ đôi chân của mình và từ đó tôi học được tính khiêm nhường hơn, thông cảm với người hơn, cũng như không được ngã trên sự thành đạt để rồi tụt hậu về sau. Cũng Tạ ƠN ĐỜI nhờ thất bại mà tôi biết dang tay nâng đỡ những người kém may mắn hơn tôi, và họ cũng cần bàn tay nâng đỡ và tiếp sức của tôi.

TẠ ƠN ĐỜI: vì những cơ hội để vun trồng đức nhẫn nại, lòng bao dung và niềm hy vọng.

TẠ ƠN ĐỜI: Về bao nhiêu khám phá, thực tại và chân lý.

TẠ ƠN ĐỜI: Vì những vận may tôi đã có, những vận rủi tôi đã qua, những giải pháp tôi tìm ra, những tài năng tôi phát triển, những thành công tôi đã đạt, những ngày đẹp tôi đã sống qua.

TẠ ƠN ĐỜI: vì Cha Mẹ, người Giám Hộ mà tôi có, bạn hữu tôi đã gặp. Thầy cô tôi đã học, những cuốn sách tôi được đọc, những nơi chốn tôi đi qua, những nơi tôi đã ở và những bữa ăn tôi đã dùng.

TẠ ƠN ĐỜI: Vì những cảnh quang tôi chiêm ngưỡng, mặt trời tôi thấy kia, bông hoa tôi ngắm nghía cả khi trời tôi hít thở.

TẠ ƠN ĐỜI: vì càng ngày càng ý thức hơn là có “NGƯỜI” vẫn trông nom lo cho tôi dù cho tôi phạm lỗi, dù cho tôi yếu hèn, “NGƯỜI” vẫn yêu thương tôi, dù tôi đầy khuyết điểm, “NGƯỜI” vẫn chờ tôi cho dù tôi vẫn ương ngạnh cứng lòng.

TẠ ƠN ĐỜI: vì niềm vui thật đơn sơ là thấy mình còn SỐNG và vẫn thấy các em đến trường ngày thứ Bảy học chữ tiếng Việt Nam. Cảm ơn các em đã cho tôi được niềm vui đơn sơ mỗi tuần. Và từ đây tôi cố gắng sống vui vẻ với mọi người – không soi mói lỗi của ai – Chỉ nhìn lại lỗi mình rồi từ từ tôi sửa sai.

TẠ ƠN ĐỜI: cho những ngày mới đến và mỗi sáng thức dậy tôi có thêm một ngày sống để yêu thương nhau. Đời ban cho ta một ngày mới – Ta tạ ơn đời bằng cách sống yêu thương.

TẠ ƠN ĐỜI.....

HỌC SINH XUẤT SẮC THÁNG 10&11/2014



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*
Deacon Guillermo Torres

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Mike Banner	Business Manager, Ext. 212
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn (Tiếng Việt - Ext. 203)	Parish Secretary, Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement, (714) 804-8711
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

TOBIA CASKETS & FUNERALS



- Trên 16 năm kinh nghiệm phục vụ tang chế.
- Chúng tôi hợp tác với một số nhà quản
đề lo từ A - Z các dịch vụ hậu sự.
- Showroom rộng lớn trưng bày nhiều mặt
hàng: quan tài, mộ bia, kim tinh ...

Thiêm Nguyễn
(thành viên cộng
đoàn ĐMLV)

(24/24) 714-894-3723
13951 Newland St, Westminster
CA 92683



Education Through Dance
KINDER DANCE
ORANGE COUNTY
Dạy Ballet, Tap, Gymnastic
Cho Boys & Girls từ 2 - 12 tuổi
Có biểu diễn sau mỗi khóa học
Nhận dạy kèm tại tư gia.
Cô Lily: 714-332-2422
Cô Christine: 714-989-3873
Mỗi học sinh mới, Giáo Xứ sẽ
nhận được \$10.

**LO LẮNG VÌ CÓ THAI ?
CÓ VẤN TẠI VĂN PHÒNG**
Xin gọi lấy hẹn – ALL FREE

714.721.2111

714.803.9959

VIETRESPECTLIFE.COM



**BANKRUPTCY LAW
PROFESSIONALS**

\$695 Bankruptcy Service

Call 888-872-3507 For Free Consultation
Llame 888-872-3507 Para Una Consulta Gratis
www.bankruptcylawpros.com

Place
your advertisement
here,
please call
the parish office
714-775-6200



OK WATER
Nhận Giao Nước

* Đặc Biệt Áo Dài
* Chuyên Sửa Quần Áo Nam Nữ
* Alteration

Tel. (714) 775-7951

14340 Brookhurst St. Garden Grove, CA 92843
(Cạnh Chợ Quang Minh)

Mỗi khách hàng mới, Giáo Xứ sẽ nhận được \$5